

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy kapłan zobaczy, że oto rozszerzyła się wysypka na skórze, to uzna go kapłan za nieczystego – jest to trąd.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy kapłan stwierdzi, że wysypka na skórze jest wyraźniejsza, będzie musiał uznać go za nieczystego, jest to bowiem zakażenie trądem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli kapłan zobaczy, że wysypka rozszerzyła się na skórze, uzna go za nieczystego. Jest to trąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy obejrzy go kapłan; a jeźliby się ta zaraza rozszerzała po skórze jego, osądzi go za nieczystego kapłan; bo trąd jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będzie osądzony za nieczystego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan obejrzy go. Jeżeli stwierdzi, że wysypka rozszerzyła się na skórze, uzna go za nieczystego: jest to trąd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy kapłan zobaczy, że wysypka na skórze się rozszerzyła, to uzna go za nieczystego; bo jest to trąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan obejrzy go i gdy stwierdzi, że wysypka na skórze się rozszerzyła, wówczas uzna go za nieczystego, gdyż jest to trąd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan go obejrzy, a gdy zauważy, że wysypka dalej się rozszerza, uzna go za nieczystego: jest to bowiem trąd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś obejrzy go i stwierdzi, że liszaj rozszedł się po skórze, wtedy uzna go za nieczystego: bo to jest trąd.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obejrzy [go] kohen i jeśli zobaczy, że przebarwienie na skórze rozszerzyło się, kohen ogłosi go rytualnie skażonym, bo to jest caraat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І огляне його священик, і ось змінився вид в шкірі, і священик проголосить його нечистим; це проказа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan go obejrzy a oto przyrzut rozszerzył się po skórze. Wtedy kapłan uzna go za nieczystego; to jest trąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kapłan dokona oględzin; a jeśli wysypka na skórze się rozprzestrzeniła, to kapłan uzna go za nieczystego. Jest to trąd.